པེ་ཏྲུར་རི་ ཆག་ཁྲིམ་ དང་པོ།

པེ་ཏྲུར་རི་ ཆག་ཁྲིམ་ དང་པོའི་ སྔོར།

འི་ ཆག་ཁྲིམ་ དང་ སྟུན་མའི་ ཆོས་ཚོགས་སི་ འུ་སྐྱོང་གུན་ གྱུད་ཏེ, ང་དང་ང་ འི་ ཆག་ཁྲིམ་པོ་ མ་ཤི་ཀའི་ སྐུ་ཚབས་ པེ་ཏྲུར་རི་ ཁྲིའ་ ཛོད་ཁན་པོ་ གྱུས་ ཆའ་ནོག།

ང་དང་གུན་ལ་ ཆོས་སི་ ཁས་པ་གུན་ གྱུད་ཏེ, འི་ ཆག་ཁྲིམ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ གྲོངས་ཏེ་ སོན་ཏེའ་ ཞངས་ཏེ་ སྔིང་ནེ་ ལོ་ 27 ནེ་ 29 ཉེ་ཁོར་ལ་ ཁྲིའ་ ཛོད་ཁན་པོ་ གྱུས་ ཆའ་ནོག། འི་པོ་ མ་ཤི་ཀ་པ་གུན་ལ་ ཛུག་ངལ་ སྔན་ཁན་ནི་ རོམ་མི་ གྱལ་པོ་ ནེ་རོའི་ ཕུང་སྤུལ་ལི་ ཏུས་ལ་ ཁྲིའ་ ཛོད་ཁན་ནི་ སམ་པ་ ཨིན་ནོག།

པེ་ཏྲུར་རི་ འི་ ཆག་ཁྲིམ་པོ, རོམ་མི་ ཕུང་སྤུལ་ལི་ ཡུལ་གུན་ནི་ ནང་ང་ ཁྲེབས་ཏེ་ ཡོད་ཁན་ནི་ མ་ཤི་ཀ་པ་ ཚང་མའི་ ཕེའ་ ཁྲིའ་ ཛོད་ཏེ་ ཨིན་ཁན་པོ་ ང་དང་ང་ ཤད་དུག།

ཁོང་ངི་ འི་ ཆག་ཁྲིམ་ ཁྲིའ་ ཛོད་ཅེས་སི་ གྱུན་ཚན་གུན་ ནི:

1. ཛུག་ངལ་ བྱུང་ཅེས་པོ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐར་པའི་ ཁག་ཤིག་ ཨིན་ཁན་པོ་ ཏ་གོ་ཙུག་ཅེས།
2. ཏད་པ་ཙན་གུན་ལ་ དཀོན་མཆོག་ ཐུགས་ཐད་ཁན་ནི་ མི་ཚེ་ ཕུད་ཅེས་ དང་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཡ་ཤ་ ཅོ་ཅེས་ལ་ སྨོས་པ་ ཏང་ཅེས།
3. ཏད་པ་ཙན་གུན་ལ་ ཁོ་རང་གུན་ ཕུང་སྤུལ་པའི་ ཡོག་ག་ པོར་ཅེས, སློན་པོའི་ ཡོག་ག་ ཡོག་པོ་ དང་, ན་མ་གུན་ ཁོ་རང་གུན་ནི་ མག་པའི་ ཡོག་ག་ དུག་ཅེས་ལ་ སྨོས་པ་ ཏང་ཅེས།
4. ཛུག་ངལ་ བྱུང་ཅེས་པོའི་ ཏད་པ་ཙན་གུན་ནི་ སམ་ཚུལ་གུན་ ཀ་ཟུག་ཤིག་ ཡོང་གོས།
5. འུ་སྐྱོང་ཞིག་གི་ ཆོས་ཚོགས་པོ་ ཀ་ཟུག་ ཚུལ་ལ་ ཁྲིད་གོས།།

པེ་ཏྲུར་རི་ ཛུ་ ཞུས།

1:1 ནེ་ 2

1 [1]གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ སྐུ་ཚབས་ ང་ པེ་ཏྲུར་རི་ ཁྲོ་ཞའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལྷམ་མ་ ཛོད་ཁན་ པོན་ཏུས, གླ་ལ་ཏེ་ཡཱ,
ཀ་པ་དོ་ཀི་ཡཱ, ཨ་སི་ཡཱ་ དང་ བི་ཐེ་ནི་ཡཱ་ ཡུལ་གུན་ནི་ ནང་ང་ ཁྲེབས་ཏེ་ ཡོད་ཁན་གུན་ནི་ ཕེའ་ ཁྲིའད། [2]ཧིག་ཏེན་ ཛོད་ཏི་
སང་ སྟུན་ལ, དཀོན་མཆོག་ ཡབ་ཡི་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ ཤེས་ཏེ་ ལྷམ་མ་ ཛོད་ཏེ, དམ་པའི་ ཐུག་ཉིད་ གྱུད་ཏེ་ དམ་པ་ ཅོའ་ ཛོདས།
ཏེ་པོའི་ ཞས་ཏེ་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ནི་ ཡེ་ཤུའི་ ཁའ་ཉནས, ཡང་ མ་ཤི་ཀའི་ སྐུ་ཁྲག་ ཕོའ་ ཛོད་ཅེས་པོའི་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ རྩང་མ་ ཅོའ་ ཛོདས།
ཁྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ཐུག་རྗེ་ དང་ ཞི་དེ་ མང་མི་ སང་ མང་ང་ ཐོབ་ཤིག།

ཐར་པའི་ རེ་ཕའི་ ཕེའ་ དཀོན་མཆོག་ག་ ཐུག་རྗེ་ཆེ།

1:3 ནེ་ 12

[3]ང་དང་ངི་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ ཡབ་ དང་ དཀོན་མཆོག་ག་ སྟོད་པ་ ཕུལ་ཤིག། ང་དང་གུན་ལ་ ཁོང་ངི་ སྙིང་རྗེ་ ཆེན་མོ་
ཛོད་ཏེ, མི་ཚེ་ སོ་མ་ཞིག་ སལ་ལ་ ཛོདས, ཅིའ་ཟེར་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ཤི་ཁན་གུན་ནི་ ཕྲོ་ནེ་ སོན་ཏེའ་ ལང་ང་
ཛོདས། ཏ་ ང་དང་གུན་ནི་འང་ རེ་ཕ་ ཆེན་མོ་ ཉམ་པོ་ མི་ཚེ་ ཕུད་ད་ནོག། [4]ཏེ་པོ་ ནི་ ནོར་སྐལ་ མ་ནེ་ མི་རུལ་ཁན, མ་ནེ་ ཚེ་ཏུ་
མི་ཆའ་ཁན་ དང་ ལྷངས་ མ་ནེ་ མི་ཡོལ་ཁན་ ཀ་པོ་ ང་དང་གུན་ནི་ ཕེའ་ ནམ་ཁའི་ ནང་ང་ པོར་ར་ ཛོད་ཏེ་ ཡོད། [5]ཁྲོ་ཞ་གུན་ནི་
ཏད་པ་ གྱུད་ཏེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྟོབས་པོའི་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ཏེ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ཐོབ་ ཚོག་པ་ སྲུང་སྐྱོབ་ ཛོད་དུག, ཀ་པོ་ སྔིང་ཛུག་གི་
ཏུས་ལ, སྟོན་ ཙུག་ག་ ཛོད་ཅེས་ལ་ གྲལ་ཁྲིག་ ཡོད།

DRAFT 26 December 2018 Copyright Wycliffe

⁶དེན་ན་པོའི་ཕྱིར་ གའ་མོ་ ཅོ་ཤིག། ཞན་ དགའ་ དུས་ ཉུ་ངུན་ཞིག་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ལ་ ཚོད་ལྟ་ སོ་སོའི་ ནང་ང་ ཟུག་ངལ་
ཐོང་ནའང་, ཡོང་ཅེས་ཅན་ནི་ དུས་སི་ ནང་ང་ ད་ལས་ཤེས་སི་ ཐད་པོ་ ང་དེ་ ཕེའ་ སྣུངས་དེ་ ཡོད།། ⁷དེ་ ཚོད་ལྟ་གུན་ནི་ ཁྱེ་ཞའི་
དད་པ་ དེན་པ་ ཨིན་ཁན་པོ་ སྣན་ན་ནོག་, ཀ་ཟླུག་གི་ སེར་ལ་ སྣག་ཅད་ མེ་ ཀྱུད་དེ་ ཅོས་དེ་ ལག་མོ་ ཅོའ་ནོག་, ཨིན་ནའང་ ཁྱེ་ཞའི་
དད་པ་གུན་ སེར་རི་ སང་ མང་ང་ རིན་ཅན་ ཨིན་ནོག། ཀལ་དེས་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ དད་པ་པོ་, ཚོད་ལྟ་གུན་ནི་ ནང་ང་ སྣན་པོ་ ལུས་ན་,
གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ལོགས་དེ་ སྐྱོད་ ཟ་ནེ་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ལ་ སྟོད་པ་, སྤལ་ དང་ རྗེ་ཕྱ་ ཐོབ་ཨིན།།

⁸ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཐལ་ནའང་ ཁོང་ང་ ཅམས་པ་ ཅོའ་ནོག་, ཡང་ དགའ་ རང་ངི་ མིག་ནེ་ མ་ཐོང་ནའང་, ཁོང་ང་ དད་པ་
ཅོས་དེ་ ད་ལས་ཤེས་ དང་ ཤད་ མི་ཉན་ཅེས་སི་ ཐད་པོ་ ཅོའ་ནོག། ⁹ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ཀ་ དད་པ་ ཅོ་ཅེས་སི་ སོལ་རས་པོ་ ནི་,
ཁྱེ་ཞ་གུན་ལ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ཅེས་པོ་ ཨིན།།

¹⁰ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ཀ་ སྔོན་ཟུག་ཅེས་སི་ ཐུག་རྗེའི་ ཐར་པའི་ སྐོར་ལ་ ལུང་སྟན་ ཛད་ཁན་ནི་ ལུང་སྟོན་པ་གུན་ནི་, གྱལ་ལ་ ཅོས་དེ་
རྩར་ཅོད་ ཅོའ་ ཛདས།། ¹¹དེ་གུན་ལ་ མ་ཤི་ཀའ་ ཟུག་ངལ་ བྱུངས་དེ་ སྤལ་ ཐོབ་ཅེས་སི་ དུས་ དང་ ནས་ལུགས་ གུན་ནི་ སྐོར་ལ་
ད་གོ་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ཡོད་པིན་, ཀ་པོ་ ཁོང་གུན་ནི་ ནང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ མ་ཤི་ཀའི་ ཐུག་ཉིད་དི་ ཁོང་གུན་ལ་, དེ་གུན་ བྱུང་ངི་ སང་
སྟུན་ལ་ སྔོན་ ཟུག་ག་ ཛད་དེ་ ཨིན་པིན།།

¹²དེ་ ལུང་སྟོན་པ་གུན་ནི་ ཞབས་ཏོག་པོ་, ཁོང་རང་གུན་ནི་ ཕེའ་ མན་པ་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ ཕེའ་ ཨིན་ཁན་པོ་ ཁོང་གུན་ལ་ སྟོན་
ཟུག་ག་ ཛད་དེ་ ཨིན་པིན། ད་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ལ་ གའ་མོའི་ ནས་ཚུལ་ ཤད་ཁན་གུན་ནི་, ནམ་ཁའ་ནེ་ བབས་ཁན་ནི་ དམ་པའི་ ཐུག་ཉིད་དི་
རོགས་ ཉམ་པོ་ ཤད་ད་ནོག་, ཡང་ ཕོ་ཉ་གུན་ལའང་, འི་གུན་ནི་ སྐོར་ལ་ ད་གོ་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ཆེན་མོ་ ཡོད་པིན།།

མི་ཚེ་ དམ་པ་ཞིག་ ཕུད།།

1:13 ནེ་ 2:3

¹³དེན་ན་པོའི་ཕྱིར་ ཇིག་རྟེན་ནི་ ནང་ང་ ཡོད་ཁན་གུན་ནི་ ཚོགས་ལ་ སམ་པ་ མ་ཏང་ང་, རང་སེམས་ ཐུན་དེ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ སྟོན་ནི་
དུས་ལ་ ཐོབ་ཅེས་ཅན་ནི་ ཐུག་རྗེ་ ཐར་པ་པོའི་ཀ་ སྣན་པོ་ རེ་ཕྱ་ བོར་ཤིག། ¹⁴ཁྱེ་ཞའི་ ནང་ང་ དཀོན་མཆོག་ མ་ཤེས་སི་ སང་
སྟུན་ལ་ ཡོད་ཁན་ནི་ དོད་པ་ ངན་པ་གུན་ནི་ གྱབ་ནེ་ མ་གྱུལ་ལ་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཁའ་ ཉན་ཁན་ནི་ ཕྲུ་གུ་གུན་ ཅོགས་ ཀྱུར་ཤིག།
¹⁵མ་ཚད་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ བོད་ད་ ཛད་ཁན་ དཀོན་མཆོག་ ཁོང་རང་ དམ་པ་ ཨིན་ཁན་ ཅོགས་ལ་ ཅི་ས་ཐོག་ནེ་ ཁྱེ་ཞ་རང་ངི་ མི་ཚེ་
དམ་པ་ཞིག་ ཕུད་ཤིག། ¹⁶ཅིའ་ཟེར་ན་ དམ་པའི་ སུང་རབས་སི་ ནང་ང་ དཀོན་མཆོག་གི་, "ང་ དམ་པ་ ཨིན་པ་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ནའང་
དམ་པ་ ཀྱུར་གོས[a]" མོལ་དེ་ ཟུག།

¹⁷ཡང་ འི་གུན་ ཨིད་དུ་ བོར་ཤིག་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ མོས་ལམ་ ཕུལ་ཁན་, ནམ་ཁའི་ ཡབ་པི་ ཚོགས་རིས་ ཛད་ད་ མ་ནོག།
ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ ཅོ་ཁན་ ནང་ཞིན་ལ་ ཁོང་ངི་ ཁྲིམས་ཅད་ ཡ་ སོལ་རས་ སལ་ཅེས་ ཨིན་ པ་སང་, ཇིག་རྟེན་ནི་ཀ་ མི་ཚེ་པོ་ བེས་པ་ཞིག་
ཅོགས་ལ་ དཀོན་མཆོག་ག་ རྗེ་ཕྱ་ དང་ ཁོང་ངི་ ཇིགས་སི་ ནང་ང་ ཕུད་ཤིག། ¹⁸ ¹⁹ཁྱེ་ཞ་གུན་ལ་ གྱུས་ཨིན་ནོག་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ ཁྱེ་ཞའི་
ཕ་མེས་པོ་གུན་ནེ་ ཐོབ་ཁན་ནི་ ཕན་མི་ཐོགས་སི་ མི་ཚེ་ནེ་ ཐར་དེ་ ཨིན་, ཨིན་ནའང་ དེ་པོ་ མེད་ཁན་ ཆ་ཉན་ཅེས་སི་ སེར་ ཡ་ མུལ་
གུན་ ཀྱུད་དེ་ མན་པ་, སྡིག་པ་ ཡ་ སྐྱོན་མེད་ཁན་ནི་ ལུ་གུ་, མ་ཤི་ཀའི་ སྐུ་ཁྲག་ རིན་ཅན་ ཤལ་དེ་, ཉོའ་ཛད་དེ་ ཨིན་ནོག། ²⁰ཁོང་
ཇིག་རྟེན་ མ་ཆགས་སི་ སང་ སྟུན་ལ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལྟམ་མ་ ཛད་དེ་ ཨིན་པིན། ཨིན་ནའང་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ ཕན་ཐོགས་སི་ ཕེའ་ འི་
སྙིང་ཏུག་གི་ ཞག་གུན་ནི་ ནང་ང་ ཁོང་ སྟོན་ ཟུག་ག་ ཛད་དེ་ ཨིན།།

²¹གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ ཀྱུད་དེ་, ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ དཀོན་མཆོག་གི་ ནང་ང་ ཨིད་ཤེས་ ཅོའ་ནོག། དཀོན་མཆོག་གི་ ནང་ང་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་
དད་པ་ དང་ རེ་ཕྱ་ བོར་ར་ནོག་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ཁོང་ངི་ ཤི་ཁན་གུན་ནི་ ཕྲོ་ནེ་, ཡེ་ཤུ་ སོན་དེའ་ ལང་ང་ ཛད་དེ་ སྤལ་ སལ་ལ་ ཛདས།།

²²ད་ ཁྱེ་ཞ་གུན་ནི་ དེན་པ་པོའ་ ཁའ་ཉན་ཅེས་པོའི་, ཁྱེ་ཞའ་ རྩང་མ་ ཀྱུར་དེ་ ཨིན་ནོག། དེ་པོའི་ཕྱིར་ མིང་སྙིང་ ཅོགས་ལ་ ཁྱེ་ཞའ་
ཅིག་ དང་ ཅིག་གི་ ནང་ང་ དེན་པའི་ ཅམས་པ་ ཡོང་གོས། ད་ སྙིང་ངི་ ཐིལ་ནེ་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅམས་པ་ ཅོ་ཤིག།

²³ཁྱེ་ཞ་གུན་ རུལ་ཅེས་ཅན་ནི་ ས་འོན་ནེ་ མ་སྐྱེའ་, སོན་པོ་ དང་ དུས་གྱུན་ ཞུགས་ཁན་ དཀོན་མཆོག་གི་ བཀའ་ ཀྱུད་དེ་ མ་ནེ་
མི་རུལ་ཅེས་ཅན་ནི་ ས་འོན་ནེ་ ཡང་སྐྱར་ སྐྱེས་དེ་ ཨིན།། ²⁴དམ་པའི་ སུང་རབས་སི་ མོལ་ཟུག་,

"མི་ཚང་མ་ ནི་ རྩྭ་ ཅོགས་ ཨིན།།

---

[a]1:16 ཁྲིམས་སི་ སྡེ་ཚ་ ཏང་པོའི་ 11:44, 45; 19:2; 20:7

ཁོང་གུན་ནི་ སྤལ་ ཚང་མ་ རྩྭའི་ མེན་ཏོག་ ཅོགས་ ཨིན་།
རྩྭ་ སྐམས་ཏེ་ མེན་ཏོག་ ཡོལ་ལ་ནོག་།"
25ཨིན་ནའང་ དཀོན་མཆོག་གི་ བཀའ་ ཏུས་གྱུན་ ལུས་ཨིན་།[b]"
ཏེ་ བཀའ་པོ་ ནི་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ ཤད་ཁན་ནི་ གའ་མོའི་ ནས་རྒྱལ་པོ་ ཨིན་ནོག་།

2

1ཏེན་ན་པོའི་ཕིའ་ ཟུན་ ཏང་ཅེས་, ཁ་ཚོས་ ཅོ་ཅེས་, ཚིག་ཅེས་, མིའི་ སྟོད་པའི་ སྐོར་ལ་ སྤྱི་ར་ རྩོག་པོ་ ཟེར་ཅེས་སི་ སྟོད་པ་
ངན་པ་ ཚང་མ་ ཕང་གོས་། 2ཐར་པའི་ ཅེན་ལབས་ གང་པོ་ ཐོབ་ཅེས་སི་ ཕིའ་ ཕྲུ་གུ་ ཆུ་ཏུན་ སྐྱེས་ཁན་ ཅོགས་ལ་ ཐུག་ཉིད་དི་
འོ་མ་ ལག་མོ་ ཐུང་ཅེས་ལ་ སྲན་ཏྲེ་ དོད་པ་ ཅོ་ཤིག་། 3ཏ་ གཙོ་པོ་ ཟང་པོ་ ཨིན་ཁན་ནི་ ཐྲོད་པོ་ ཁྱོ་ཞའི་ ཉངས་ཏེ་ ཨིན་ནོག་།

རྡོའ་ སོན་པོ་ དང་ མི་ ལྷམ་མ་ ཛད་ཁན་གུན་།

2:4 ནེ་ 12

4སོན་པོ་ ཀུ་རྡོ་ ཞུགས་ཁན་ གཙོ་པོའི་ཀ་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ ཡོང་ཤིག་, ཀ་པོ་ མི་གུན་ནི་ ཕང་ནའང་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལྷམ་མ་ ཛད་ཏེ་ ཁོང་ངི་ ཕིའ་ རིན་ཅན་ ཨིན་།

5ཁྱོ་ཞའ་ རྡོའ་ སོན་པོ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་ཉིད་དི་ ཚོད་ཁང་ རྩིག་ཅེས་ལ་ གོལ་ལ་ ཛད་ཁན་གུན་ ཨིན་ནོག་, ཡང་ ཁྱོ་ཞའ་ ཁོང་ངི་ བླམ་ དམ་པ་, ཀ་གུན་ནི་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ གྱུད་ཏེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྐུན་དུན་ལ་ འོས་པ་ ཨིན་ཁན་ནི་ སེམས་ཉིད་དི་ ཚོད་པ་ ཕུལ་ལ་ནོག་། 6དམ་པའི་ སུང་རབས་སི་ ནང་ང་ དཀོན་མཆོག་གི་ མོལ་ལ་ ཛད་ཏེ་ དུག་།

"ལྷོས་ཤིག་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མི་[c] གྱལ་སའི་ ནང་ང་
ངའི་ ལྷམས་ཁན་ནི་ ཀུ་རྡོ་ རིན་ཅན་ཞིག་ བོར་རད་།
སུ་ཞིག་གི་ ཁོང་ངི་ཀ་ ཏད་པ་ ཅོ་ཨིན་
ཏེ་ མི་པོ་ མ་ནེ་ ཁྲེལ་བ་ མི་ཆ་།[d]"

7ཏ་ ཁྱོ་ཞའ་ ཏད་པ་ ཅོ་ཁན་གུན་ནི་ ཕིའ་ ཏེ་ རྡོའ་པོ་, མ་ རིན་ཅན་ཞིག་ ཨིན་། ཨིན་ནའང་ ཏད་པ་ མ་ཅོ་ཁན་གུན་ནི་ ཕིའ་,
"'ཀ་ རྡོའ་པོ་ ཁང་པ་ རྩིག་ཁན་གུན་ནི་ ཕན་མི་ཐོགས་ ཐེས་,
ཏེན་ན་ རྡོའ་པོ་ ཁང་པའི་ ཀུ་རྡོའ་པོ་ གྱུར་
ཀ་པོ་ ཚང་མའི་སང་ ཁག་ཅན་ རྡོའ་པོ་ ཨིན་ནོག་།[e]'"

8ཡང་
"ཁོང་ ནི་ མི་གུན་ སྣག་གྱབས་ ཏུག་ཁན་ནི་ རྡོའ་ དང་
ཏེ་གུན་ གྱེལ་ཏུག་ཁན་ནི་ ཕོ་ཡོངས་ ཅོགས་ ཨིན་ནོག་།[f]"
ཁོང་གུན་ནི་ དཀོན་མཆོག་གི་ བཀའ་ ཁའ་ མི་ཉན་ཅེས་པོའི་, སྣག་གྱབ་པ་ནོག་, ཏེན་ན་པོ་, ཁོང་གུན་ནི་ ཕིའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་གོངས་ ཨིན་པེན་།

9ཨིན་ནའང་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ ནི་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལྷམ་མ་ ཛད་ཁན་ནི་ མི་གུན་, གྱལ་རིགས་སི་ བླམ་, གྱལ་ཁབ་ དམ་པ་ དང་ དཀོན་མཆོག་ ཁོང་རང་ངི་ མི་གུན་ ཨིན་ནོག་, ཏེན་ན་པོའི་ ཞས་ཏེ་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ མུན་གྲིག་ནེ་ ཁོང་ངི་ ཏ་ལས་ཤེས་སི་ འོད་དི་ ནང་ང་ བོད་ད་ ཛད་ཁན་ནི་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཆག་ལས་ ཟང་པོ་གུན་ལ་ ཁྱོ་ཞའི་ སྟོད་པ་ ཕུལ་ ཉན་ཨིན་།

10སྔུན་ལ་ ཁྱོ་ཞའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ མི་ མན་པེན་,
ཏ་ དཀོན་མཆོག་གི་ མི་གུན་ གྱུར་ཏེ་ ཨིན་ནོག་།
སྔུན་ལ་ ཁྱོ་ཞའ་ སྙིང་རྗེ་ མ་ཐོབ་བ་ ཨིན་པེན་,

---

[b] 1:25 ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ སྤྱི་ཆའི་ 40:6 ནེ་ 8

[c] 2:6 གཟིགས་སི་ སྐད་དི་ ནང་ང་ འི་ ཚིགས་པོ་ ནི་ "ལྷོས་ཤིག་ ཟེ་ཡོན་ནི་ ནང་ང་ ངའི་ ལྷམས་ཁན་ནི་ ཀུ་རྡོ་ རིན་ཅན་ཞིག་ བོར་རད་" བྲིས་ཏེ་ དུག་།

[d] 2:6 ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ སྤྱི་ཆའི་ 28:16

[e] 2:7 སུང་གུར་རི་ སྤྱི་ཆའི་ 118:22

[f] 2:8 ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ སྤྱི་ཆའི་ 8:14

ཏ་ སྙིང་རྗེ་ ཐོབ་ཏེ་ ཡིན་ནོག།
11 ཅེས་པའི་ སྤུན་གུན་, ཁྱོ་ཞ་རང་གུན་ སེམས་ཉིད་དི་ གྱབ་གལ་ལ་ ནོལ་ཡིན་ དུག་ཁན་ནི་ སྡིག་པའི་ དོད་པ་གུན་ནེ་ ཐག་རིང་ང་
བོར་ཏེ་ འི་ ཇིག་རྟེན་ནི་ ནང་ང་ གྲོན་པོ་ དང་ བེས་པ་ གུན་ ཙོགས་ལ་ མི་ཚེ་ ཕུད་ཅེས་ལ་ སྲོས་པ་ ཏང་ངད། 12 ཏད་པ་ མེད་ཁན་ནི་
ཁྲིམ་ཚེས་པ་གུན་ནི་ ཕྲོའ་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ མི་ཚེ་ ཟང་པོ་ཞིག་ ཕུད་ཤིག་, ཞན་ ཁོང་གུན་ནི་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ ངན་པ་ ཙོས་ཏེ་ ཡིན་ནོག་
ཟེར་ཏེ་ ཉད་གལ་ ཏང་ནའང་, ཁོང་གུན་ནི་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་གུན་ ཐོང་ཅེས་པོའི་, དཀོན་མཆོག་ག་ སྟོད་པ་ ཕུལ་ཡིན་, ནམ་
ཁོང་ ཇིག་རྟེན་ནི་ཀ་ ཁྲིམས་ཅན་ ཛད་ད་ལ་ སྐྱོད་ཡིན།

ཕྱང་སྲུལ་པ་གུན་ནི་ ཁའ་ཉན་ཅེས།

2:13 ནི་ 25

13 དཀོན་མཆོག་གི་ རྗེ་ལྷའི་ ཕིའ་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ འི་ ཇིག་རྟེན་ནི་ཀ་ ཕྱང་ ཡོད་ཁན་གུན་ནི་ ཡོག་ག་ དུག་ཤིག་: ཚང་མའི་སང་ ཕྱང་
ཆེ་ཤོག་ ཡོད་ཁན་ གྱལ་པོ་, 14 ཡ་ གྱལ་པོའི་ ཀའ་ལོན་, ཀ་གུན་ མི་འོས་པ་ ཙོ་ཁན་གུན་ལ་ ཆད་པ་ ཅད་ཅེས་ དང་, འོས་པ་
ཙོ་ཁན་གུན་ལ་ སྟོད་པ་ ཏང་ཅེས་སི་ ཕིའ་ ཁྱོ་ཞའ་ ཡོད་ས་ ཀལ་ཏེ་ ཡིན།
15 དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་གོངས་པོ་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་ ཙོས་ཏེ་, སམ་པ་ མེད་ཁན་གུན་ནི་ ཧོན་ཏག་ མེད་ཁན་ནི་ སྤྱི་ར་གུན་
སྣག་ཅེས་པོ་ ཡིན་ནོག། 16 ཁྱོ་ཞའི་ རང་ཕྱང་ཅན་ནི་ མི་གུན་ ཙོགས་ལ་ མི་ཚེ་ ཕུད་ཤིག་, ཡིན་ནའང་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཞབས་ཏོག་པ་
ཡིན་ པ་སང་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ རང་ཕྱང་པོ་ ངན་པ་ ཙོ་ཅེས་སི་ ནང་ང་ མ་ཀོལ་ཤིག། 17 ཚང་མ་ལ་ ཀུས་པ་, སྤུན་གུན་ལ་ ཡ་ཤ་,
དཀོན་མཆོག་ག་ ཇིགས་ཤེས་ དང་ གྱལ་པོའ་ རྗེ་ལྷ་ ཙོ་ཤིག།
18 དཀོན་མཆོག་གི་ ཇིགས་ དང་ རྗེ་ལྷའི་ ནང་ང་ ཁྱོ་ཞའ་ ཚེ་ཡོག་གུན་ནི་ སྲོན་པོ་ ཟང་པོ་ དང་ བོལ་མོ་ ཡོད་ཁན་ ཅིག་པོ་
མན་པ་ ངན་པ་ སྲོན་པོ་གུན་ནི་ ཕྱང་ངི་ ཡོག་གའང་ དུག་ཤིག། 19 ཀལ་ཏེས་ འོས་པ་ མན་ཁན་ནི་ ནགས་ དང་ བར་དོ་ གུན་ ཟོད་པ་
ཉམ་པོ་ ཁུར་ཡིན་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ འོས་པའི་ ལས་པོ་ ཙོའད་ན་, དཀོན་མཆོག་ ཐུགས་ཐད་ད་ ཛད་ད་ནོག། 20 ཡིན་ནའང་ ཀལ་ཏེས་
ཁྱོ་ཞའི་ ངན་པ་ ཙོས་ཏེ་ ཁྱོ་ཞའ་ རྡུངས་ཁན་པོ་ ཟོད་པ་ ཉམ་པོ་ ཁུར་ན་, ཏེ་ནེ་ ཁྱོ་ཞའ་ སྟོད་པ་ ཅིའ་ ཐོབ་ཡིན་? ཏ་ ཟང་པོ་
ཙོས་ཏེ་ ནགས་ ཁུར་ཏེ་ ཟོད་པ་ བོར་རད་ན་, ཏེ་པོའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྟོད་པ་ སལ་ལ་ ཛད་ཡིན།
21 ཁྱོ་ཞ་གུན་ ཏེན་ན་ ཙོགས་སི་ མི་ཚེ་ ཕུད་ཅེས་ལ་ དཀོན་མཆོག་གི་ བོད་ད་ ཛད་ཏེ་ ཡིན་ནོག་, ཅིའ་ཟུ་ན་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ ཕིའ་
མ་ཤི་ཀའི་ རྡུག་ངལ་ ནམས། ཁོང་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ ཕིའ་ སྤེ་ཞིག་ ཡིན་, ཀ་པོའི་ཀ་ ཁྱོ་ཞའ་ གྲུལ་གོ་ཤེས་ ཡིན་ནོག།
22 "ཁོང་ངི་ ཙའང་ སྡིག་པ་ མ་ཛད་ས,
ཡང་ ཁོང་ངི་ སུ་ཞིག་གའང་ གོབ་སྐོར་ར་ མ་ཛད་ས།[g]"
23 ཁོང་ང་ ངན་པ་ ཟེར་ཁན་གུན་ནི་ ལན་ལ་,
ཁོང་ངི་ ཏེན་ན་ ཙོགས་ ཙོའ་ མ་ཛད་ས།
ཡང་ ཁོང་ང་ རྡུག་ངལ་ ཐོང་ ཟ་ནེ་
སུ་ཞིག་གའང་ ལན་ཏང་ཡིན་ མ་མོལས།
ཡིན་ནའང་ ཁོང་ངི་ ཁོང་རང་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཆག་ག་ སྣད་ད་ ཛད་ས,
ཀ་པོའི་ འོས་པའི་ ཁྲིམས་ཅན་ ཛད་ད་ནོག།
24 ང་དང་གུན་ནི་ སྡིག་པའི་ དོད་པ་གུན་ མེད་ཁན་ དང་
མི་ཚེ་ གྲང་པོ་ཞིག་ ཕུད་ཅེས་སི་ ཕིའ་,
ཁོང་ངི་ ཁོང་རང་ངི་ སྐུ་ཟུགས་སི་ཀ་
ང་དང་གུན་ནི་ སྡིག་པའི་ ཁུ་རུ་པོ་ ནམས་ཏེ་,
ཀྲུང་ཤིང་ངི་ཀ་ ཀྲོངས།
ཡང་ མ་ཤི་ཀའི་ མ་ཁའ་ གྱུད་ཏེ་
ང་དང་གུན་ ཕན་ཐུག་ག་ ཛད་ས།

[g] 2:22 ཡེ་ཤ་ཡྰའི་ སྤྱི་ཆའི་ 53:9

DRAFT 26 December 2018 Copyright Wycliffe

²⁵ཏུས་ཤིག་ག་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ ལམ་ སློར་ཁན་ནི་
ལུག་ ཚོགས་ ཨིན་པེན་།
ཨིན་ནའང་ དག་ས་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ སེམས་སི་ དག་པོ་,
རང་ངི་ ལུག་རྫི་ གཙོ་བོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ དུན་ལ་ ལོགས་ཏེ་ ཡོངས་ཏེ་ ཨིན་།

མག་པ་ དང་ ན་མའ་ གུན་ནི་ ཕེའ་ ལབ་ཞའ་།

3:1 ནེ་ 7

3 ¹ཏེན་ན་ ཚོགས་ལ་ ན་མ་གུན་ རང་ངི་ མག་པའི་ ཕུང་ངི་ ཡོག་ག་ དུག་ཤིག་། ཀལ་ཏེས་ ཁ་ཅིག་གི་ གའ་མོའི་ ནས་ཚུལ་ལ་
ཨིད་ཤེས་ མཚོ་ནའང་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ མི་ཚེ་ ཕུད་ཚུལ་བོའི་ ཞས་ཏེ་ ཁྱོ་ཞའ་ ཤད་གོས་ མེད་པ་ ཁོང་གུན་ནི་ སྙིང་ངི་ ནང་ང་
གྱུར་ཛ་ ཡོངས་ཏེ་ ཏད་པ་ ཅོ་ཨིན་། ²ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ སེམས་ ལག་མོ་ དང་ རང་ངི་ མག་པའ་ རྩེ་ཕྱ་ ཅོ་ཅེས་པོ་ ཐོང་ཏེ་, ཁོང་གུན་ནི་
མ་ཤི་ཀའི་ག་ ཏད་པ་ ཁྱོང་ཨིན་།
³པེ་ལོག་གི་ ཟུགས་སི་ ཐོག་ནི་ ཛོས་མོ་ ཅོ་ཅེས་སི་ རྩོན་གྲུས་ མཚོ་ཤིག་, སྤྱིར་ན་ སྲ་གུན་ ཞིལ་ཞིལ་ལ་ ཕུད་ཅེས་, སེར་རི་
གྱུན་ཆ་ ཏག་ཅེས་ ཡང་ གོས་ རིན་ཅན་ གོན་ཅེས་གུན་། ⁴ཨིན་ནའང་ སེམས་ པས་མོ་ དང་ བོལ་མོ་ ཅོས་ཏེ་ ཁྱོ་ཞ་རང་ སེམས་སི་
ནང་ང་ ཛེས་མོ་ ཅོ་ཤིག་, འི་ཚོགས་སི་ སྤྱོད་ལམ་གུན་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྐུན་དུན་ལ་ མ་ རིན་ཅན་ ཨིན་ནོག་། ⁵ཅིའ་ཟེར་ན་ སྔུན་མའི་
ཏུས་ལའང་, དཀོན་མཆོག་གི་ཀ་ ཏད་པ་ བོར་ཁན་ནི་ བུ་མོ་ དམ་པ་གུན་ནི་, ཏེན་ན་ ཚོགས་ལ་ ཟབ་བད་པེན་, ཡང་ ཁོ་རང་གུན་
རང་ངི་ མག་པའི་ ཕུང་ངི་ ཡོག་ག་ ཀླད་དད་པེན་། ⁶སྤྱིར་ན་ སྦ་རའི་ མག་པ་ ཨབ་ར་ཧམ་མི་ ཁའ་ཉན་ཏེ་ ཁོང་ང་ རང་ངི་ སྤོན་པོ་
ཐེའད་པེན་། ཀལ་ཏེས་ ཁྱོ་ཞའི་ མག་པ་གུན་ནི་ ཅི་ ཅོས་ ཏང་ཨིན་ སམས་ཏེ་ ཛིགས་ མ་ཛིགས་ས་ འོས་པ་ ཨིན་ཁན་པོ་ ཅོ་ན་,
ཁྱོ་ཞ་གུན་ནའང་ སྦ་རའི་ བུ་མོ་གུན་ ཐེའ་ ཛད་ཨིན་།
⁷ཏེན་ན་ ཚོགས་ལ་ ཁྱོ་ཞའ་ མག་པ་གུན་ནི་ རང་ངི་ ན་མ་ ཉམ་པོ་ མི་ཚེ་ ཕུད་ ཟ་ནེ་, བུ་མོ་གུན་ ཁྱོ་ཞའི་ སང་ ཤེད་མེད་ ཨིན་
པ་སང་, ཁོང་གུན་ ཉམ་པོ་ བོལ་མོ་ ཡང་ དཀོན་མཆོག་གི་ མི་ཚེ་ སོ་མའི་ སོལ་རས་སི་ ནང་ང་, ཁོང་གུན་ནའང་ དྲན་དྲ་ ཁག་
ཡོད་ཅེས་པོའི་ ཀུས་པ་ ཅོ་ཤིག་། ཏེ་ཟུག་ ཅོ་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཁྱོ་ཞའི་ མོས་ལམ་གུན་ སན་ན་ ཛད་ཨིན་།

ཟང་པོ་ ཅོ་ཅེས་སི་ ཕེའ་ དུག་ངལ་ ཐོང་ཨིན་།

3:8 ནེ་ 22

⁸སྙིང་ཏུག་ག་, ཁྱོ་ཞའ་ ཚང་མ་ སེམས་ ཅིག་ སོང་ཏེ་ དུག་ཤིག་, ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ནང་ང་ བོར་, ཅམས་པ་, སྙིང་རྗེ་, དང་
སེམས་ པས་མོ་ ཅོ་ཤིག་། ⁹ངན་པའི་ ལན་ལ་ ངན་པ་ མ་ཅོ་ཤིག་, ཡང་ སུ་ཞིག་གི་ ཁྱོ་ཞའི་ སྐོར་ལ་ སྤྱི་ར་ ཚིག་པོ་ ཟེར་ན་ ཏེ་བོའི་
ལན་ལ་ ཁྱོ་ཞིའང་ ཏེ་ཚོགས་ མ་ཅོའ་, ཏེ་བོའི་ ཚབས་ལ་ ཏེ་གུན་ལ་ ཅིན་ལབས་ ཏོང་ཤིག་། ཅིའ་ཞུ་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཁྱོ་ཞ་གུན་
ཏེན་ན་བོའི་ ཕེའ་ བོད་ད་ ཛད་ཏེ་ ཨིན་ནོག་, ཡང་ ཏེ་ཟུག་ ཅོ་ན་ ཁོང་ངི་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ ཅིན་ལབས་ སལ་ལ་ ཛད་ཨིན་། ¹⁰དམ་པའི་
སུང་རབས་སི་ ནང་ང་ མོལ་ཏེ་ དུག་།
"ཀལ་ཏེས་ ཁྱོ་ཞའ་ མི་ཚེ་ ནང་ང་ སྐྱིད་པོ་ ཡང་
ཞག་ ཟང་པོ་ མང་པོ་ ཐོང་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ཡོད་ན་,
ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ ལྕེའ་ སྤྱི་ར་ ངན་པ་ ཡང་
ཁལ་པག་ག་ ཟུན་ ཏང་མ་ཏུག་ཤིག་།
¹¹ངན་པའ་ ཕངས་ཏེ་ ཟང་པོ་ ཅོ་ཤིག་།
སྙིང་ནེ་ ཞི་དེ་ ཙལ་ཏེ་ ཏེ་བོའི་ གྱབ་ནེ་ བང་ཏོང་ཤིག་།
¹²ཅིའ་ཞུ་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ མི་ ཀྲང་པོ་གུན་ལ་ ཟིགས་ཏེ་
ཏེ་གུན་ནི་ མོས་ལམ་གུན་ སན་ན་ ཛད་ད་ནོག་།
ཨིན་ནའང་ ངན་པ་ ཅོ་ཁན་གུན་ནི་,

DRAFT 26 December 2018 Copyright Wycliffe

ཁྱོང་ངི་ ཞལ་ གྱུར་ར་ ཛོད་དུག།[h]

[13]ཏ་ ཀལ་ཏེས་ ཟང་པོ་ ཅོའ་ལ་ རིངས་སད་ན་, སུའི་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ནོད་པ་ སྐྱལ་ཨིན།། [14]ཀལ་ཏེས་ ཁྲོ་ཞའ་ ལས་ ཟང་པོ་
ཅོ་ཅེས་པོའི་ ཧྲུག་ངལ་ ཐོང་ནའང་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཅིན་ལབས་ སལ་ལ་ ཛོད་ཨིན།། ཏེ་ ཧྲིགས་ནང་ སྣན་ཁན་གུན་ལ་ མ་ཧྲིགས་ཤིག་
ཡང་ མ་ཆེར་ཤིག།[i] [15]རང་ངི་ སེམས་སི་ ནང་ང་ མ་ཤི་ཀ་ ནི་, གཙོ་པོ་ ཨིན་ཁན་པོ་ རྩེ་གོས།། ཡང་ ཀལ་ཏེས་ སུ་ཞིག་གི་ ཁྲོ་ཞའི་
མ་ཤི་ཀའི་ ནང་ང་ རེ་ལྟ་ ཡོད་ཁན་ནི་ སྐོར་ལ་ དགོ་ཅེས་ལ་ རྩར་ཅོད་ ཏང་ན་, ཏེ་གུན་ལ་ ལན་ཏང་ཅེས་ལ་ ཏུས་རྒྱུན་ གྲལ་གྲིག་
དུག་ཤིག།། [16]ཨིན་ནའང་ ཏེ་གུན་ སེམས་ པས་མོ་ དང་ ཀུས་པ་ ཉམ་པོ་ ཅོ་ཤིག།། མ་ཤི་ཀའི་ ནང་ང་ ཁྲོ་ཞའི་ ཟང་པོ་ སྟོད་པའི་
སྐོར་ལ་ སྤྱིར་ རྩོག་པོ་ ཟེར་ཁན་གུན་, ཁྱོང་རང་གུན་ནི་ ཟེར་ཁན་ནི་ཀ་ ཁྲལ་བ་ ཆ་ཅེས་སི་ ཕིའ་ སེམས་ ནོངས་མེད་ པོར་ཤིག།།
[17]ཀལ་ཏེས་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་གོངས་ འིན་ན་པོ་ ཨིན་ན་, ཁྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ངན་པ་ ཅོའི་ སང་ཏ་ ཟང་པོ་ ཅོས་ཏེ་ ཧྲུག་ངལ་ ཐོང་ན་
གྱལ།།

[18]མ་ཤི་ཀ་ ང་དང་གུན་ནི་ སྡིག་པའི་ ཧོན་ལ་ ཧྲུག་ངལ་ ནམས་ཏེ་ ཏུས་རྒྱུན་ནི་ ཕིའ་ ལན་ཅིག་ གྲོངས་ས་ ཛོདས།། མ་ཤི་ཀ་
ཀྲང་པོ་ ཞུགས་ཏེ་ ཨིན་ནའང་ ཁྱོང་ སྡིག་ཅན་གུན་ནི་ ཕིའ་ གྲོངས་ས་ ཛོད་ཏེ་ ང་དང་གུན་ དཀོན་མཆོག་ དང་ ཉེ་མོ་ ཁྲོང་ང་
ཛོདས།། ཟུགས་སི་ ཐོག་ནེ་ ཁྱོང་ གྲོངས་ཏེ་ ཨིན་པིན་, ཨིན་ནའང་ ཐུག་ཉིད་ གྱུད་ཏེ་ སོན་ཏེའ་ ལང་ང་ ཛོད་ཏེ་ ཨིན།།
[19]ཏེ་སྔིང་ནེ་ ཁྱོང་ སྐྱོད་ཏེ་ ཅོན་དོང་ངི་ ནང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ ཏེ་ སེམས་ཉིད་གུན་ལ་ ཆོས་ཤད་ད་ ཛོདས།། [20]ཏེ་གུན་ ཏུས་
མང་པོ་ཞིག་གི་ སྔུན་ལ་ ནོ་ཨའི་ གྱུ་ཟིང་ ཆེན་མོ་ རྩིག་གི་ ཏུས་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུགས་ཟོད་ ཉམ་པོ་ སྒུང་ང་ ཛོད་ ཟ་ནེ་ ཁྱོང་ངི་
ཁའ་ མ་ཉན་ཁན་གུན་ ཨིན་པིན།། མི་ ཁ་ཅིག་ ཡང་ན་ མིང་གོ་ རྒྱད་ཅོ་ ཧྲིགས་ནང་ཅན་ནི་ ཆུ་ལོག་ནེ་ ཐར་ཏེ་ ཨིན་པིན།། [21]ཏེ་
ཆུ་ལོག་པོ་ ནི་, ང་དང་གུན་ལ་ ཁྲུས་ལེན་ཅེས་སི་ སྤྱི་ཞིག་ ཨིན་ནོག་, ཀ་པོའི་ དགའ་ས་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ཐར་པ་ ཐོབས་ཏེ་ ཨིན་ནོག།།
ཁྲུས་ལེན་ཅེས་པོའི་ ཟུགས་པོའི་ དྲི་མ་ ཁྲུ་ཅེས་ མན་པ་, སེམས་ ལག་མོ་ ཉམ་པོ་ དཀོན་མཆོག་ག་ ཞལ་ཆད་ ཅོ་རུག་ག་ནོག་, ཏེ་
ཐར་པ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ སྐུ་ སོན་ཏེའ་ ཞངས་ཤེས་ གྱུད་ཏེ་ ཐོབ་ཏེ་ ཨིན་ནོག།།
[22]ཡེ་ཤུ་ ཁྱོང་རང་ ནམ་ཁའ་ སྐྱོད་ཏེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཆག་ ཡས་པ་ ཆོགས་ལ་ ཞུགས་ཁྲིམས་སི་ཀ་ ཞུགས་ས་ ཛོད་ཏེ་ ཕོ་ཉ་ དང་
སྟོབས་ དང་ ཕང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མའི་ཀ་ ཁྱོང་ངི་ ཕང་སྦུལ་ལ་ ཛོད་ད་ནོག།།

མི་ཆེ་ དམ་པ་ཞིག་ ཕུད།།

4:1 ནེ་ 11

4 [1]ཟུགས་སི་ ཐོག་ནེ་ མ་ཤི་ཀའི་ ནགས་ དང་ བར་དོ་ ཉོའ་ ཛོད་ པ་སང་, ཁྲོ་ཞ་གུན་ནི་ སམ་རྒྱུལ་ལའང་ ཁྱོང་ ཅོགས་
ཡོང་ཅེས་ལ་ གྲལ་གྲིག་ ཅོ་ཤིག་, ཅིའ་ཟེར་ན་ མ་ཤི་ཀའི་ ཕིའ་ ཟུགས་སི་ ཐོག་ནེ་ ཧྲུག་ངལ་ ཉོང་ཁན་གུན་ནི་ སྡིག་པ་ ཅོ་ཅེས་སི་
དོད་པ་ ཕངས་ཏེ་ ཨིན་ནོག།། [2]ཏེ་པོའི་ ཞས་ཏེ་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ནི་ ཧྲིག་རྟེན་ནི་ ནང་ང་ ལུས་ཁན་ནི་ མི་ཆེ་པོ་, ཧྲིག་རྟེན་ནི་ དོད་པ་
ནང་ཞིན་ མ་ཕུད་ད་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུགས་ཐད་ ནང་ཞིན་ ཕུད་ད་ནོག།། [3]ཁྲོ་ཞའི་ རང་ངི་ མི་ཆེ་ ཏད་པ་ མེད་ཁན་གུན་ ཅོགས་ལ་
ཕུད་ཅེས་པོ་ ཏ་ ཕངས་གོས་, སྤྱིར་ན་ ཐའ་མེད་པའི་ ལུས་བྲེལ་ལི་ དོད་པ་, ལུས་བྲེལ་ལི་ དོད་པ་ སྲན་ཏྲེ་ ཅོ་ཅེས་, ར་རོས་རོས་ ཆང་
ཐུང་ཅེས་, གྲོན་ཏང་ཨིན་ ར་རོས་ཤེས་སི་ ཟས་གུན་ ལེན་ཏེ་ ཀྲན་པ་ སྐོར་ཅེས་ དང་, སྐུན་ཏྲ་ གུན་ལ་ ཅོལ་ཅེས་སི་ ཁམ་ལོག་
ལས་གུན།།

[4]ཁྲོ་ཞའ་ སྟུན་མའི་ ཛ་འོ་གུན་ནི་ ཡོབས་ ངན་པ་གུན་ནི་ སྔིང་རང་ནེ་ བང་ མི་ཏང་ཅེས་པོའི་ ཁྱོང་གུན་ ཏ་ལས་ཏེ་ ཁྲོ་ཞ་གུན་ནི་
སྐོར་ལ་ སྤྱིར་ ངན་པ་ ཟེར་ར་ནོག།། [5]ཨིན་ནའང་ ཤེ་ཁན་ དང་ སོན་ཏེ་ ཉིས་ཀོའི་ཀ་ ཤགས་ ཛོད་ད་ལ་ གྲལ་གྲིག་ ཡོད་ཁན་ནི་
དཀོན་མཆོག་གི་ དུན་ལ་ ཁྱོང་གུན་ལ་ རྩེ་རུག་ ཏང་གོས་ཨིན།། [6]ཏེན་ན་པོའི་ཕིའ་ ཤེ་ཁན་གུན་ལའང་, གའ་མོའི་ ནས་རྒྱུལ་པོ་ ཤད་ཏེ་
ཨིན་པིན་, ཞན་ མིའི་ རྒྱུལ་ལ་ ཏེ་གུན་ལ་ ཤེ་ཅེས་སི་ ཁྲིམས་ ཕོག་ཏེ་ ཨིན་ནའང་, ཐུག་ཉིད་དི་ ནང་ང་ ཁྱོང་གུན་ དཀོན་མཆོག་
ཉམ་པོ་ སོན་ཏེའ་ ལུས་ཏེ་ ཨིན་ནོག།།

[7]ཧྲིག་རྟེན་ནི་ ནང་ང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ མེད་ཁན་ ཆ་ཅེས་སི་ ཏུས་ ཉེ་མོའ་ ལེབས་ཏེ་ ཨིན་པ་, མོས་ལམ་ ཞུ་ཅེས་ལ་ ནང་ང་
སྣན་པོ་ ཏངས་ཏེ་ རང་སེམས་ ཟུན་ཏེ་ པོར་ཤིག།། [8]ཚང་མའི་སང་ ཁག་ཅན་ སྤྱི་ར་པོ་ ནི་, ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅམས་པ་ ཅོ་ཤིག་,

---

[h]3:12 སུང་གུར་རི་ སྤྱི་ཆའི་ 34:12 ནེ་ 16

[i]3:14 ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ སྤྱི་ཆའི་ 8:12

ཅིའ་ཟེར་ན་ ཙམས་པའི་ སྡིག་པ་ མང་པོ་ཞིག་ ཀབ་བ་ནོག། ⁹ཁྱོ་ཞའི་ ཁང་པའི་ ནང་ང་ ཡོང་ཁན་ཀུན་ལ་ སྙིང་ ཕེས་ཏེ་ གའ་སྨུས་
ཞུ་ཤིག།
¹⁰དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་རྗེ་ མང་པོའི་ ནང་ནེ་, ཁྱོ་ཞའ་ ཁྱུད་ སལ་ཁན་པོ་ ཁྱོ་ཞའ་ རེ་རེ་ གྱལ་ལ་ ཙོས་ཏེ་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་
ཞབས་ཏོག་ ཙོ་ཅེས་སི་ ནང་ང་ ཀོལ་ཤིག། ¹¹ཆོས་ཤད་ཅེས་སི་ ཁྱུད་ ཡོད་ཁན་ཀུན་ནི་, དཀོན་མཆོག་ ཁོང་རང་ངི་ བཀའ་ ཁྱོ་ཞའ་
གྱུད་ཏེ་ ཤད་ད་ ཛད་ད་ ཙོགས་ལ་ ཤོད་ཤིག། ཡང་ ཞབས་ཏོག་ ཞུ་ན་, དཀོན་མཆོག་གི་ སལ་ཁན་ནི་ སྟོབས་པོ་ ཉམ་པོ་ ཞུ་ཤིག།
ཏེ་ནེ་ ཁྱོ་ཞའི་ ཙོ་ཁན་ ཚང་མའི་ དཀོན་མཆོག་ག་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ གྱུད་ཏེ་ སྟོད་པ་ ཁྱོང་ཡིན། ཁོང་ང་ སྤྱལ་ དང་ ཤུང་ ཚང་མ་
ཏུས་གྱུན་ནེ་གྱུན་ ཐོབ་ཤིག་, ཨ་མེན་།

མ་ཤི་ཀ་པ་ ཨིན་ཅེས་པོའི་ ནགས་ ཐོང་ཅེས་།

4:12 ནེ་ 19

¹²ཅེས་པའི་ ཛ་འོ་ཀུན་, ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ མེའི་ ནང་ང་ བུད་ཁན་ ཙོགས་ སྡུག་ངལ་ལི་ ཚོད་ལྟ་ ཐོང་ཁན་པོའ་, ཡམ་ཚན་ ཨིན་ནོག་
སམས་ཏེ་ ཁྱོ་ཞའ་ ཧ་ མ་ལས་ཤིག། ¹³ཨིན་ནའང་ གའ་མོ་ ཙོ་ཤིག་, ཏེ་ ཚོད་ལྟའི་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ མ་ཤི་ཀའི་ སྡུག་ངལ་ལི་ ནང་ང་
ཏྲིས་ཙུག་གནོག, ཏེ་པོའི་ ཞས་ཏེ་ ཁོང་ངི་ ཟེར་རྗེད་ རིག་རྗེན་ གང་པོའ་ སྟོན་ ཙུག་ག་ ཛད་ ཟ་ནེ་, ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ ཧ་ལས་ཤེས་སི་
ཐད་པོ་ ཆེན་།
¹⁴ཀལ་ཏེས་ མ་ཤི་ཀའི་ཀ་ ཨིད་ཤེས་ ཙོ་ཅེས་པོའི་, སྤྲི་ར་ རྫོག་པོ་ ཟེར་ཏེ་ ཁྲིལ་པ་ ཙོ་ན་, ཁྱོ་ཞའ་ ཅིན་ལཔས་ཙན་ ཨིན་,
ཅིའ་ཟེར་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྤྱལ་ཙན་ནི་ ཐུག་ཉིད་པོ་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ ཉམ་པོ་ ཞུགས་ཏེ་ ཨིན་ནོག། ¹⁵ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ སྡུག་ངལ་
བྱུང་ཁན་པོ་, མི་ སད་ཏེ་, ཀུན་མ་ ཀུས་ཏེ་, ཁྲིམས་ ཙགས་ཏེ་, ཡ་ ཞན་མའི་ ལས་སི་ ནང་ང་ ཐེས་སྣོག་ ཏང་ཅེས་པོའི་ ཡོང་
མ་གོས། ¹⁶ཀལ་ཏེས་ ཁྱོ་ཞའ་ མ་ཤི་ཀ་པ་ ཨིན་ཅེས་པོའི་ སྡུག་ངལ་ བྱུང་ན་, ཁྲིལ་བ་ མ་ཚོར་, ཨིན་ནའང་ མི་ཚང་མའི་ ཁྱོ་ཞའ་
མ་ཤི་ཀའི་ ཨིན་ཁན་ ཤེས་ཤེས་པོའ་, དཀོན་མཆོག་ག་ སྟོད་པ་ ཕུལ་ཤིག། ¹⁷ཧ་ དཀོན་མཆོག་གི་ རང་ངི་ མི་ཀུན་ནི་ ཀ་ནེ་ གོ་ཟུག་
ཛད་ཏེ་ ཁྲིམས་ཙད་ ཛད་ཅེས་སི་ ཞག་པོ་ ལེབས་ཏེ་ ཨིན་ནོག། ཀལ་ཏེས་ ང་དང་ མ་ཤི་ཀ་པ་ཀུན་ནེ་ གོ་ཟུག་ན་, དཀོན་མཆོག་གི་
གའ་མོའི་ ནས་ཚུལ་ལ་ ཁའ་ མ་ཉན་ཁན་ཀུན་ནི་ ནས་ལུག་པོ་ ཀ་ཟུག་ཤིག་ ཡོང་ཨིན་? ¹⁸ཀ་ཟུག་ དམ་པའི་ སུང་རབས་སི་ ནང་ང་
མོལ་ལ་ ཛད་ཏེ་ སྡུག།

"ཧ་ གྲང་པོ་ཀུན་ལ་ མ་ ཀགས་པོ་ ཉམ་པོ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ན་,
སྡིག་ཙན་ དང་ དཀོན་མཆོག་ག་ མ་རྫིགས་ཁན་ ཀུན་ལ་ ཅི་ མི་ཆའ།[j]"

¹⁹ཏེན་ན་པོའི་ཕྱིའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་གོངས་ ནང་ཞིན་ སྡུག་ངལ་ དང་ བར་དོ་ ཁུར་ཁན་ཀུན་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་ ཙོ་ཨིན་ རང་ངི་
སྲོག་པོ་ ཨིད་ཤེས་ཙན་ ཛམ་བུ་ལིང་ ཞངས་ཁན་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཆག་ག་ སྐད་གོ་ཤེས་ ཨིན་ནོག།

འུ་སྐྱོང་ དང་ ཁྱོག་ཏོང་ ཀུན་ལ་ ལབ་ཞ།

5:1 ནེ་ 11

5 ¹མ་ཤི་ཀའི་ ཆོས་ཚོགས་སི་ གོ་ཁྲིད་, ཁོང་ངི་ སྡུག་ངལ་ལི་ སྤང་པོ་ ཡང་ ཁོང་ སྟོན་ ཟ་ནེ་, ཁོང་ངི་ སྤྱལ་ལི་ ནང་ང་
ཏྲིས་ཤེས་ཙན་ནི་, ཁྱོ་ཞའི་ ཕྱོའ་ ཆོས་ཚོགས་སི་ འུ་སྐྱོང་ཀུན་ལ་ ངའང་ ཞུ་ཕྱ་ རིག་ ཡོད་: ²ལུག་རྫི་ ཙོགས་ལ་ ཁྱོ་ཞའི་
ལག་ག་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྐད་ད་ ཛད་ཁན་ནི་ ལུག་ཀུན་ལ་, གྱལ་ལ་ ཙོས་ཏེ་ སྐ་སྣོག་ ཙོ་ཤིག། ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ནི་ ཏེ་པོ་ ཤང་ ཏངས་ཏེ་
ཙོ་ཙུག་ཁན་ ཙོགས་ལ་ མ་ཙོའ་, འུ་སྐྱོང་ཞིག་གི་ ཚུལ་ལ་ རང་ ཐད་ཏེ་ ཙོ་ཤིག། འི་ ལས་ཀུན་ ནོར་ ཡ་ པེ་ནེའ་ ལྟས་ཏེ་ མ་ཙོ་,
ཨིན་ནའང་ དཀོན་མཆོག་ག་ ཞབས་ཏོག་གི་ ཆག་ལས་ ཨིན་ སམ་ཏེ་ ཙོ་ཤིག། ³ཁྱོ་ཞའི་ ལག་ག་ སྐད་ཁན་ནི་ ཆོས་ཚོགས་པོ་ ཤང་
ཉམ་པོ་ ཁྲིད་ མ་ཁྲིད་ད་, ཁོང་ཀུན་ནི་ ཕེའ་ སྤེ་ཞིག་ག་ གྱུར་ཤིག། ⁴ལུག་རྫི་ ཚང་མའི་ སྤོན་པོ་, ཡེ་ཤུ་ སྐྱོད་ ཟ་ནེ་, ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་
དཀོན་མཆོག་གི་ ཚོགས་ནེ་ ཏུས་གྱུན་ ལུས་ཤེས་སི་ སྤྱལ་ལི་ ཐོར་ཤོག་པོ་ ཐོབ་ཨིན།
⁵ཏེན་ན་ ཙོགས་ལ་ ཁྱོག་ཏོང་ཀུན་ནི་, ཁྱོ་ཞ་རང་ འུ་སྐྱོང་ཀུན་ནི་ ཤང་ངི་ ཡོག་ག་ པོར་ཏེ་ ཁའ་ཉོན་ཤིག། ཡང་ པས་མོ་ ཉམ་པོ་
ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཞབས་ཏོག་ ཞུ་ཤིག་, ཅིའ་ཟེར་ན་ དཀོན་མཆོག་གི་ དམ་པའི་ སུང་རབས་སི་ ནང་ང་ མོལ་ཏེ་ སྡུག་,

---

[j]4:18 ཧམ་སྤྲི་ སྤྲི་ཆའི་ 11:31

DRAFT 26 December 2018 Copyright Wycliffe

"ངའི་ ཕོ་སོ་ཅན་ཀུན་ལ་ གྱབ་གལ་ ཅོའད།
ཨིན་ནའང་ ཉམ་ཤུང་ཀུན་ལ་ ཐུག་རྗེ་ ཏང་ངད།[k]"

6 ཏེ་བོའི་ཕིའ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྟོབས་ཅན་ ཆག་གི་ ཡོག་ག་ སེམས་ པས་མོ་ ཉམ་པོ་ དུག་ཤིག, ཏེ་ནེ་ ཏུས་རན་ན་དང་, ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་
དཀོན་མཆོག་གི་ རྗེ་ཕྱ་ སལ་ལ་ ཛད་ཨིན། 7 རང་ངི་ ཚེར་ཁ་ དང་ ཧྲུག་ངལ་ ཚང་མ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཆག་ག་ སྐྱོད་, ཅིའ་ཞུ་ན་
ཁོང་ངི་ ཁྱོ་ཞའ་ སྣ་སྐྱོག་ ཛད་ད་ནོག། 8 ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ནི་ ཤང་ ཅོས་ཏེ་, རང་སེམས་ རྩུན་ཏེ་ བོར་ཤིག, ཅིའ་ཟེར་ན་ ཧྲུད་ཀུན་ནི་ གོ་བ་
ཁྱོ་ཞའི་ གྲ་འོ་ ནེ་ ཀུ་ཅོ་ ཏང་ཁན་ནི་ སེང་གེ་ ཅོགས་ལ་, མི་ཀུན་ ཁྲིམས་ཧོར་ ཅོས་ཏེ་ ཟའ་ཅེས་སི་ ཕིའ་ ཙལ་ཨིན་ གྱུལ་དུག།
9 ཏད་པ་ སྣན་པོ་ ཉམ་པོ་ ཁོའི་ གྱབ་གལ་ལ་ ནོལ་ཤིག, ཅིའ་ཟེར་ན་ ཧིག་ཧེན་ གང་པོའི་ ནང་ང་ ཁྱོ་ཞའི་ སྤུན་ཀུན་ལའང་, ཏེན་ན་
ཅོགས་སི་ ཧྲུག་ངལ་ ཐོང་ཨིན་ ཡོད་ཁན་པོ་, ཁྱོ་ཞའ་ གྱུས་ ཨིན་ནོག།

10 ཐུག་རྗེ་ དང་ ལྡན་ཁན་ནི་ དཀོན་མཆོག་གི་, མ་ཤི་ཀ་ གྱུད་ཏེ་, ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ ཁོང་ངི་ ཐའ་མེད་པའི་ སྤུལ་ལི་ ནང་ང་ ཐྲེས་ཤེས་ལ་
བོད་ད་ ཛདས། ཏ་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ སྐབས་སྐྱོགས་ཤིག་ ཧྲུག་ངལ་ ཉུངས་ཏེ་ སྙིང་ནེ་ དཀོན་མཆོག་ ཁོང་རང་ངི་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ ཅི་ཚང་མ་
ལོགས་ཏེ་ སལ་ལ་ ཛད་ཨིན་, ཡང་ སྟོབས་ཅན་, སྣན་པོ་ སྐྱུལ་མི་ཉན་ཅེས་ ཅོའ་ ཛད་ཨིན། 11 ཏུས་གྱུན་ནེ་གྱུན་ལ་ ཕང་ ཚང་མ་
ཁོང་ངི་ ཆག་ག་ ལུས་ཤིག། ཨ་མེན།

སྙིང་ཧྲུག་གི་ ཧྲུ།

5:12 ནེ་ 14

12 ངའི་ ལོ་ཁྲིལ་ཅན་ ཐེ་ཁན་ནི་ སྤུན་ སི་ལས་སི[l] རོགས་ ཉམ་པོ་ འི་ ཨི་གེ་ ཐུ་དུན་པོ་ ཐྲིའད། འི་ ཨི་གེ་ ཐྲི་ཅེས་སི་ གྱུན་ཚན་པོ་,
ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ སྦྱོས་པ་ ཏང་ཅེས་ དང་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ བྱུང་ཨིན་ ཡོད་ཁན་ཀུན་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་རྗེ་ ཁག་ཞིག་ ཨིན་ཁན་པོའི་
སྤང་པོ་ ཏང་ཅེས་པོ་ ཨིན། འི་ ཐུག་རྗེའི་ ནང་ང་ སྣན་པོ་ དུག་ཤིག།

13 ཁྱོ་ཞའ་ ཉམ་པོ་ ལྷམས་ཁན་ནི་ བ་བེ་ལོན་ནི་[m] ཆོས་ཚོགས་སི་ ཁྱོ་ཞ་ཀུན་ལ་ ཧྲུ་ ཀལ་དུག། ངའི་ བུ་ཚ་ ཅོགས་ མར་ཀུས་སིའང་
ཁྱོ་ཞའ་ ཧྲུ་ ཞུ་རུག། 14 ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་, མ་ཤི་ཀ་པའི་ ཙམས་པ་ ཉམ་པོ་ ཧྲུ་ ཞུ་ཤིག[n]།

མ་ཤི་ཀའི་ ནང་ང་ ཨིན་ཁན་ ཚང་མ་ལ་ ཞི་དེ་ ཐོབ་ཤིག། ཨ་མེན།།

---

[k] 5:5 ཏམ་སྤྲེ་ སྤྲེ་ཆའི་ 3:34

[l] 5:12 སི་ལས་ལ་ གཉིས་སི་ སྐད་རིག་གི་ ནང་ང་ སིལ་ཝ་ནས་ ཟེར་ཏེ་ ཐྲིས་ཏེ་ དུག།

[m] 5:13 ལུང་རབས་ སོ་མའི་ ཞལ་ཆད་དི་ ནང་ང་ མ་ཤི་ཀ་པ་ཀུན་ནི་ རོམ་མི་ གྱལ་ས་ བ་བེ་ལོན་ ཟེར་ཏེ་ ཨིན་ནོག།

[n] 5:14 གཉིས་སི་ སྐད་དི་ ནང་ང་ "ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅེས་པའི་ པུག་ ཏངས་ཏེ་ ཧྲུ་ ཅོ་ཤིག" ཐྲིས་ཏེ་ དུག།